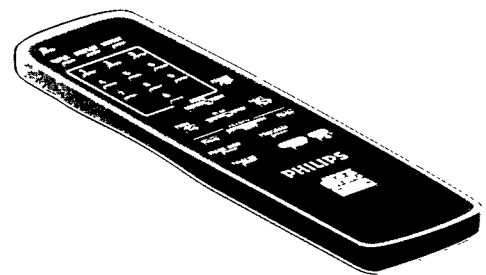
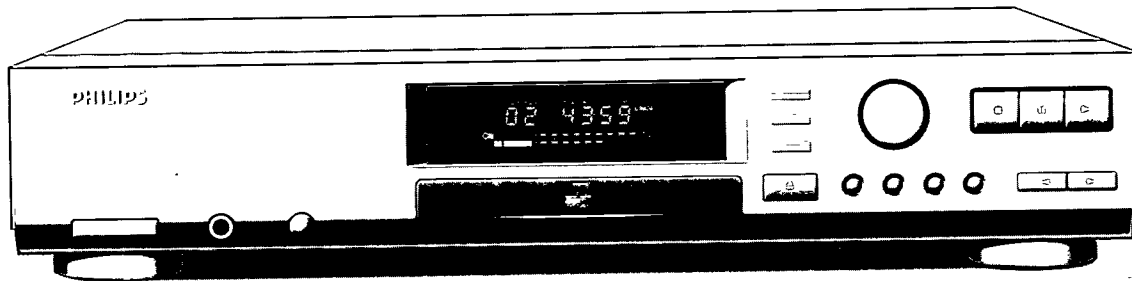


CD-RECORDABLE/REWRITABLE

CDR870/CDR880



USER MANUAL

MODE D'EMPLOI

MANUAL DEL PROPIETARIO

GEBRUIKSAANWIJZING

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUALE D'USO

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

BRUKSANVISNING

BRUGSANVISNING

KÄYTTÖOHJE

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ



PHILIPS

Important note for users in the UK

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug.
To change a fuse in this type of plug, proceed as follows:

1. Remove fuse cover and fuse.
2. Fix new fuse which should be a BS1362 5A, A.S.T.A. or BSI approved type.
3. Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5A. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5A.

Note:

The severed plug must be destroyed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13A socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue - 'Neutral' ('N'); Brown - 'Live' ('L')

1. The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured Black.
2. The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured Red.
3. Do not connect either wires to the earth terminal in the plug which is marked by the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green-and-yellow.

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

For Customer Use:

Read carefully the information located at the rear plate of your CD-Recorder and enter below the Serial N°.
Retain this information for future reference.

Model N°.CDR870/880.....

Serial N°.....

DK

Advarsel:

Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

S

Varning!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kann användaren utsättas för osynlig laserstråling, som överskrider gränsen för läserklass 1.

SF

Varoitus!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteille.

LASER SAFETY

This unit employs a laser. Only a qualified service person should remove the cover or attempt to service this device, due to possible eye injury.

NEVER MAKE OR CHANGE CONNECTIONS WITH THE POWER SWITCHED ON.

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE OR OTHER UNSAFE OPERATION.



The CDR870/880 is in conformity with the EMC directive and low-voltage directive.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

**LUOKAN I
LASERLAITE**

**KLASS 1
LASERAPPARAT**

CONTENTS

ENGLISH

OPERATING BUTTONS	1	RECORDING	7
INTRODUCTION - INSTALLATION	3	FINALIZING/ERASING	9
CONNECTION	4	PLAYING - ADDITIONAL INFORMATION	10
USING THE RECORDER	6	FIXING PROBLEMS	11

English

FRANÇAIS

ORGANES DE COMMANDE	12	ENREGISTREMENT	18
INTRODUCTION - INSTALLATION	14	FINALISATION/EFFACEMENT	20
CONNEXIONS	15	LECTURE - INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES	21
FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL	17	REMEDES EN CAS DE PANNE	22

Français

ESPAÑOL

BOTONES OPERATIVOS	23	GRABACION	29
INTRODUCCION - INSTALACION	25	ULTIMACION/BORRADO	30
CONEXION	26	REPRODUCCION - INFORMACION COMPLEMENTARIA	32
USO DE LA GRABADORA	28	LOCALIZACION DE PROBLEMAS	33

Español

NEDERLANDS

BEDIENINGSTOETSEN	31	OPNEMEN	37
INLEIDING - INSTALLEREN	33	VASTLEGGEN/WISSEN	39
AANSLUITEN	34	WEERGEVEN - EXTRA INFORMATIE	40
IN GEBRUIK NEMEN	36	VERHELPE VAN STORINGEN	41

Nederlands

DEUTSCH

BEDIENUNGSELEMENTE	45	AUFNAHME	51
EINLEITUNG - INSTALLATION	47	FINALISIEREN/LÖSCHEN	53
ANSCHLÜSSE	48	WIEDERGABE - ZUSÄTZLICHE INFORMATION	54
BEDIENUNG DES RECORDERS	50	FEHLERBEHEBUNG	55

Deutsch

ITALIANO

PULSANTI DI COMANDO	56	REGISTRAZIONE	62
INTRODUZIONE - INSTALLAZIONE	58	FINALIZZAZIONE/CANCELLAZIONE	64
COLLEGAMENTO	59	RIPRODUZIONE - INFORMAZIONI AGGIUNTIVE/INFORMATIONS	65
USO DEL REGISTRATORE	61	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	66

Italiano

PORTUGUES

TECLAS DE OPERAÇÃO	68	GRAVAÇÃO	73
INTRODUÇÃO - INSTALAÇÃO	69	FINALIZAÇÃO/APAGAMENTO	75
LIGAÇÕES	70	LEITURA - INFORMAÇÃO SUPPLEMENTAR	76
UTILIZAÇÃO DO GRAVADOR	72	DEFINIÇÃO DOS PROBLEMAS	77

Português

SVENSKA

FUNKTIONSKNAPPAR	78	INSPELNING	84
INLEDNING - INSTALLATION	80	SLUTBEHANDLING/RADERING	86
ANSLUTNING	81	UPPSPELNING - YTTERLIGARE INFORMATION	87
ANVÄNDNING AV INSPELAREN	83	LÖSA PROBLEM	88

Svenska

DANSK

BETJENINGSKNAPPER	89	OPTAGELSE	95
INDLEDNING - INSTALLERING	91	FÆRDIGGØRELSE/SLETNING	97
TILSLUTNING	92	PLAYBACK - YDERLIGERE OPLYSNINGER	98
BRUG AF OPTAGEREN	94	FØR DU BEDER OM SERVICE	99

Dansk

SUOMI

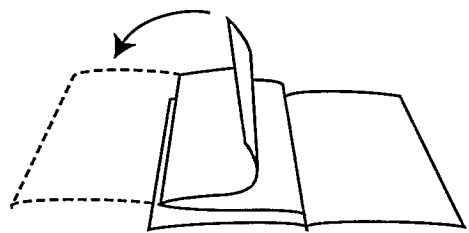
KÄYTTÖPAINIKKEET	100	TALLENNUS	106
JOHDANTO - ASENNUS	102	LEVYN VIIMEISTELY JA KAPPALOIDEN POISTO	108
KYTKENTÄ	103	TOISTO - LISÄTIETOJA	109
TALLENTIMEN KÄYTTÖ	105	VIANETSINTÄ	110

Suomi

GREEK

ΠΛΗΚΤΡΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	110	ΕΓΓΡΑΦΗ	117
ΕΙΣΑΓΩΓΗ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	113	ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΔΙΣΚΟΥ/ΣΒΗΣΙΜΟ	119
ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ	114	ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ - ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	120
ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ RECORDER	116	ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	121

Greek



BOTONES OPERATIVOS

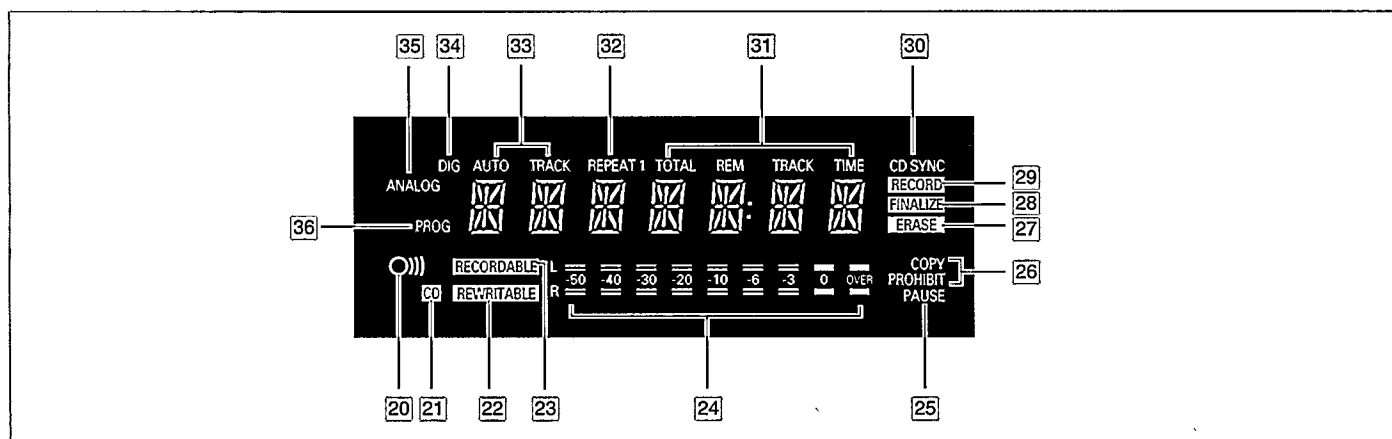
Frontal del reproductor

Ilustración: véase hoja desplegable de portada

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 POWER ON/OFF ..enciende y apaga el reproductor 2 PHONEStoma de auriculares 3 LEVEL.....volumen de los auriculares 4 Bandeja de disco 5 Pantalla 6 OPEN/CLOSE ▲ abre y cierra la bandeja de disco 7 REC.....grabación 8 FINALIZEultimación 9 ERASE.....borrado 10 CDSYNC.....grabación sincronizada (comienzo automático) | <ul style="list-style-type: none"> 11 PREV ◀.....pista anterior 12 NEXT ▶.....siguiente pista 13 PLAY ▶.....reproducción 14 PAUSEpausa 15 STOP ■parada 16 Nivel de grabación (entrada analógica) 17 AUTO/MANUAL ...especificación de número de pista 18 DISPLAY.....selección de la información en pantalla 19 INPUTselección de la señal de entrada |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Español

Pantalla



- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> 20 Mando a distancia activo 21 CDdisco cargado (CD pregrabado o CD-R/CD-RW ultimado) 22 REWRITABLEdisco cargado para la grabación 23 RECORDABLEdisco cargado para la grabación 24 Medidor de nivel de grabación y reproducción 25 PAUSEpausa de reproducción 26 COPY PROHIBIT ..copia no autorizada 27 ERASE.....borrado de última pista o de todo el disco (intermitente en espera de borrado) 28 FINALIZEultimación de disco grabado (intermitente en espera de ultimación) 29 RECORD.....grabación (intermitente en espera de grabación) | <ul style="list-style-type: none"> 30 CDSYNCgrabación sincronizada 31 Número de pista y lectura de tiempo 32 REPEATrepetición activada 33 AUTO TRACKincremento automático de número de pista 34 DIG.....señal de entrada digital 35 ANALOG.....señal de entrada analógica 36 PROG.....reproducción programada |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

BOTONES OPERATIVOS

Panel posterior del reproductor

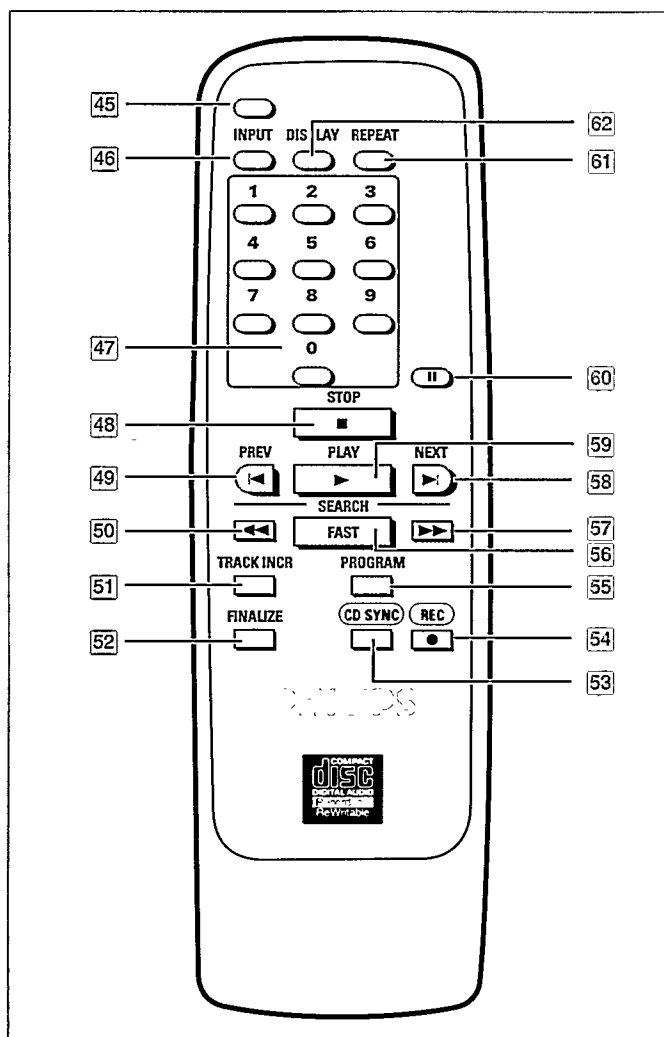
Ilustración: véase hoja desplegable de portada

- 37 Entrada analógica (izquierda y derecha)
- 38 Salida analógica (izquierda y derecha)
- 39 Entrada digital
- 40 Salida digital
- 41 Entrada digital óptica
- 42 Salida digital óptica
- 43 Selector de tensión de red (algunos modelos)
- 44 Conexión a la red

Español

Mando a distancia

- 45 OPEN/CLOSE ▲ ..apertura y cierre de la bandeja de disco
- 46 INPUTselector de entrada
- 47 Botones numéricos 0 - 9
- 48 STOP ■parada
- 49 PREVIOUS ◀.....pista anterior
- 50 Botón de búsqueda invertida ◀◀
- 51 TRACK INCR.....especificación de número de pista
- 52 FINALIZEultimación
- 53 CDSYNC.....grabación sincronizada
- 54 REC ●grabación
- 55 PROGRAMselección de programa
- 56 FASTbúsqueda rápida
- 57 Botón de búsqueda adelante ▶▶
- 58 NEXT ▶▶I.....siguiente pista
- 59 PLAY ▶.....reproducción
- 60 PAUSEpausa
- 61 REPEAT.....repetición
- 62 DISPLAY.....selección de información en pantalla



INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por la adquisición de esta grabadora de CD. Con ella podrá grabar, reproducir y borrar sus propios discos de CD-audio. Naturalmente, la grabadora también podrá ser utilizada para reproducir discos compactos pregrabados o combinados, como el CD Extra.

Si exceptuamos las restricciones legales referentes a las operaciones de copia, ahora puede guardar en un CD sus propias grabaciones de audio de alta calidad. Los discos utilizados para grabar deberán exhibir los logotipos abajo ilustrados. En algunos países se han pagado derechos de autor por estos discos. No es posible grabar en otros tipos de disco (por ejemplo, discos CD-R para grabaciones profesionales).

Existen dos clases de discos de audio grabables:

1 CD-R o grabable (una sola grabación):

Los discos de audio CD-R completamente grabados y posteriormente ultimados pueden ser reproducidos en todos los equipos de reproducción y grabación de CD. Un disco CD-R se distingue por el siguiente logotipo:



2 CD-RW o regrabable (múltiples grabaciones):

Los discos de audio CD-RW grabados y ultimados pueden ser reproducidos en todos los equipos de reproducción y grabación de CD que acepten dicho formato. Con el tiempo irá aumentando el número de reproductores y grabadoras compatibles con estos discos.

Un disco CD-RW se distingue por el siguiente logotipo:



Nada más comenzar a usar la grabadora, descubrirá lo sencillo que resulta "crear" sus propios compactos. No obstante, la primera vez le recomendamos un disco de audio digital regrabable (CD-RW) y que observe las instrucciones facilitadas.

¡Atención!

Las grabaciones únicamente pueden realizarse para uso personal.

Está prohibido copiar material protegido por derechos de autor, incluidos programas informáticos, películas y grabaciones de televisión y audio. Este equipo no puede ser utilizado en aplicaciones de este tipo.

Lea detenidamente las instrucciones y consérvelas a mano para poder consultarlas cuando sea necesario.

Español

INSTALACIÓN

Desembalaje

En primer lugar, compruebe el contenido del embalaje:

- Grabadora de CD CDR870/880
- Mando a distancia con pilas embaladas por separado
- Cable de alimentación
- Cables de audio (2, con conectores rojos y blancos)
- Cable de audio coaxial digital (con conectores negros)
- Manual de instrucciones

Si falta alguno de los elementos, comuníquelo sin retardo a su distribuidor. Conserve los materiales del embalaje por si tiene que transportar el equipo.

Selector de tensión de red

Compruebe que la tensión indicada en el panel posterior coincide con la tensión de red. Algunas versiones de esta grabadora incorporan un selector de tensión en el panel posterior (43). Sitúe el interruptor en la posición correspondiente al suministro de red.

Emplazamiento

- Coloque la grabadora sobre una superficie plana y firme.
- No coloque la grabadora cerca de fuentes de calor o de la luz solar directa.
- No utilice la grabadora en entornos excesivamente húmedos.
- Si lo integra en un mueble, deje libres unos 2,5 cm alrededor del equipo para favorecer su ventilación.

¡Atención!

Si el equipo no se utiliza conforme a las instrucciones facilitadas, uno de los riesgos es la exposición a radiaciones peligrosas.

La apertura de la carcasa y las tareas de reparación y mantenimiento únicamente podrán ser realizadas por personal técnico autorizado.

CONEXIÓN

Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

Conexiones

Esta grabadora de CD puede utilizarse para grabar de cualquier fuente de audio digital o analógica, directamente o a través de un preamplificador o amplificador.

Por otra parte, la unidad puede realizar las funciones normales de un reproductor de CD. Observe las instrucciones de conexión según las posibilidades que ofrezcan los restantes componentes del equipo de audio.

Están disponibles las siguientes opciones:

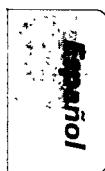
- conexiones analógicas
- conexiones digitales
- conexiones ópticas

Conexiones digitales

- 1 Para grabar y reproducir, conecte la grabadora de CD (por medio del cable facilitado, conector de color negro) a un amplificador digital, atendiendo al siguiente esquema.

Observación:

- También pueden realizarse grabaciones directas de otras fuentes digitales, como un reproductor de CD, sintonizador, grabadora DCC, grabadora DAT o receptor de satélite digital.
- Para la reproducción, la salida digital de la grabadora de CD (40) deberá conectarse a la entrada digital de un amplificador (preferiblemente a CD-R, DCC, AUX, etc.).

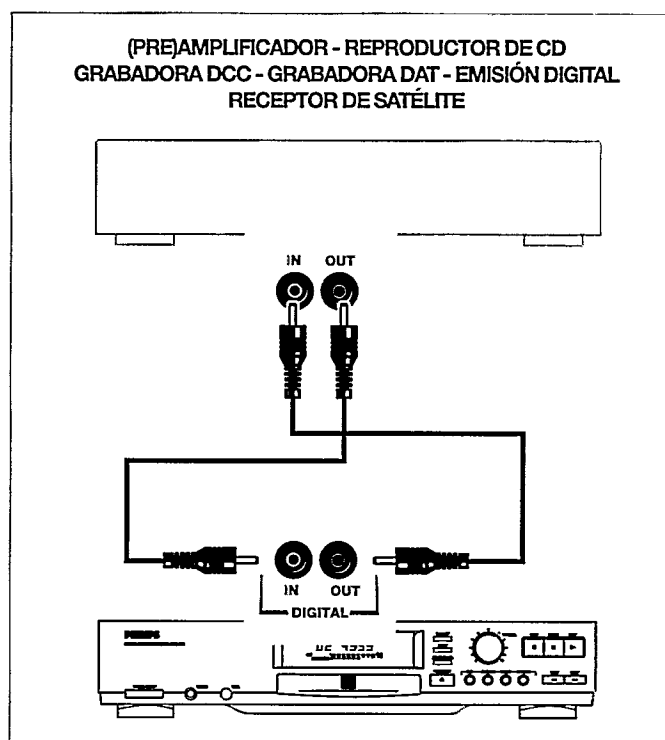
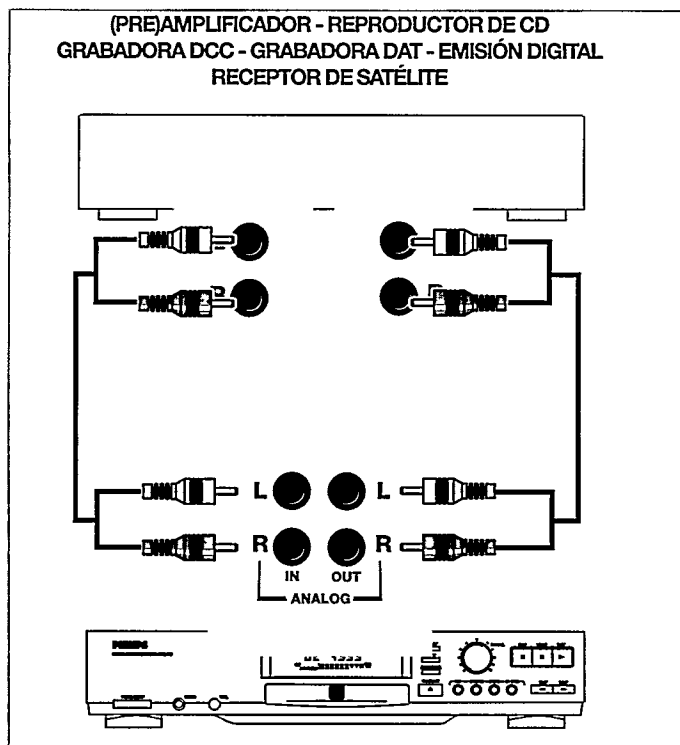


Conexiones analógicas

- 1 Para grabar y reproducir, conecte la grabadora de CD (por medio del cable facilitado, conectores de color rojo y blanco) a un amplificador (preferiblemente a CD-R o TAPE), atendiendo al esquema ilustrado.

Observación:

- También pueden realizarse grabaciones directas de un reproductor de CD, sintonizador, receptor de satélite analógico, etc.
- Para la reproducción, las salidas derecha e izquierda de la grabadora de CD (38) deberán conectarse a la entrada de un amplificador (preferiblemente a CD-R, TAPE, AUX, etc., pero nunca a PHONO).



Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

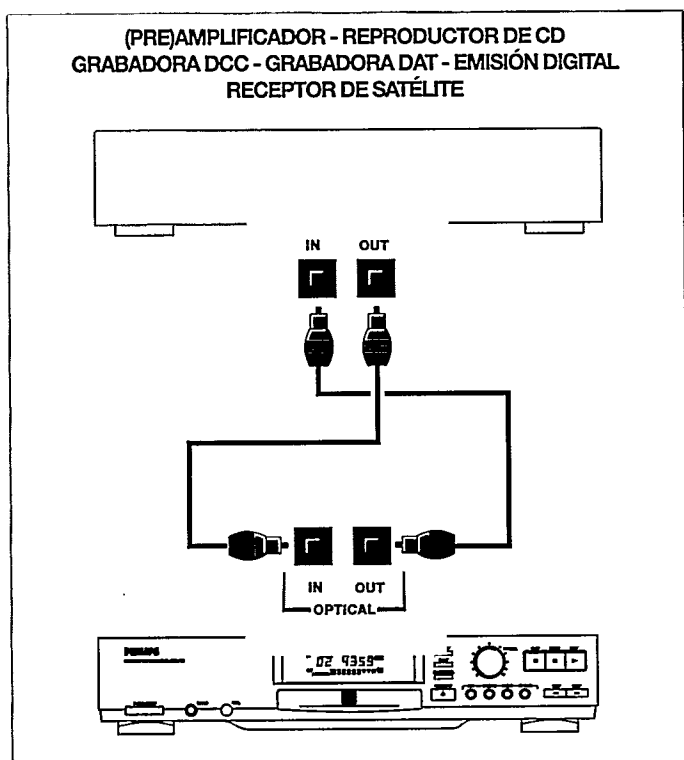
Conexiones digitales ópticas

- 1 Para la grabación y reproducción, conecte la grabadora de CD (por medio de un cable de fibra óptica apropiado, disponible en su distribuidor) a un amplificador digital (provisto de terminales ópticos) atendiendo al esquema ofrecido a continuación. Para ello, retire las tapas antipolvo de los terminales ópticos digitales. Recomendamos conservar las tapas.

Observación:

- También pueden realizarse grabaciones directas de otras fuentes digitales provistas de terminales ópticos, tales como un reproductor de CD, grabadora DCC, grabadora DAT o receptor de satélite digital.
- Para la reproducción, la salida digital óptica de la grabadora de CD (42) deberá conectarse a la entrada digital de un amplificador.

Español



USO DE LA GRABADORA

Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

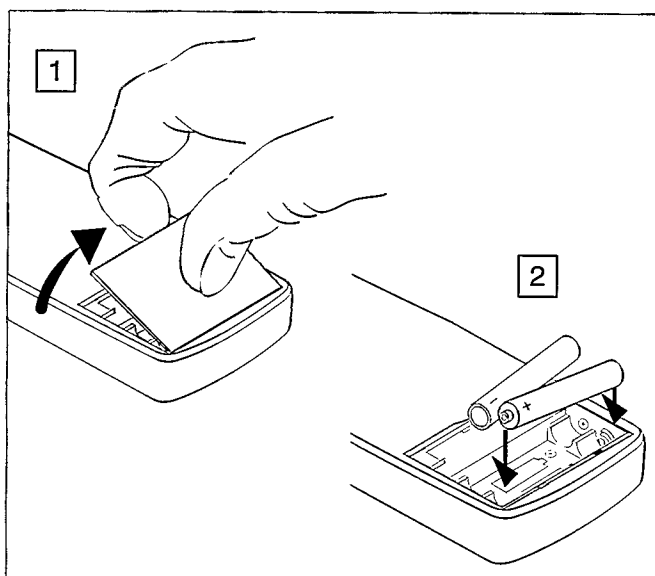
Encendido y apagado

- 1 Conecte el cable de alimentación a la toma adecuada (44) y al suministro de red.
- 2 Pulse el botón de encendido del panel frontal (1) de la grabadora de CD para encender (pantalla activada) o apagar la unidad.

Uso del mando a distancia

Inserción de las pilas

- 1 Abra el compartimento de las pilas
- 2 Inserte dos pilas "AAA" (R03 o UM-4) de la manera indicada.
- 3 Vuelva a colocar la tapa.



¡Atención!

No mezcle pilas nuevas y usadas.

No mezcle nunca pilas de diferente tipo (normales, alcalinas, etc.).

Observación:

- El reproductor no se puede encender y apagar desde el mando a distancia.
- Apunte siempre con el mando a distancia directamente a la grabadora, asegurándose de que no haya obstáculos entre el mando y el equipo.
- Cuando pulse un botón del mando a distancia, se iluminará el indicador (20) de la pantalla de la grabadora.

Inserción y extracción de discos

Inserción de discos

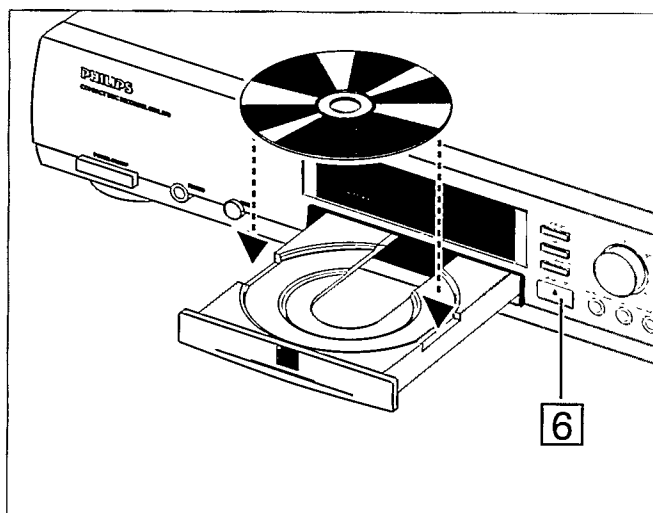
- 1 Pulse el botón OPEN/CLOSE (6) del panel frontal de la unidad para abrir la bandeja de disco.
- 2 Coloque un disco adecuado (véase introducción, p. 25) en la zona correspondiente de la bandeja, con la etiqueta hacia arriba.
- 3 Presione ligeramente el frente de la bandeja o pulse el botón OPEN/CLOSE (6) para cerrarla.

Observación:

- Compruebe que está limpia la cara de grabación del disco (véase "Mantenimiento de disco", p. 33).
- Si inserta un disco incompatible, en la pantalla se visualizará **NO AUDIO**.
- Si inserta un disco en blanco o un CD-R/CD-RW inacabado en la bandeja, la unidad calibrará el disco para optimizar la grabación. Durante la operación, la pantalla indicará primero **OFF**, y a continuación el tiempo de grabación empleado y el último número de pista.

Extracción de discos

- 1 Pulse el botón OPEN/CLOSE (6) del panel frontal de la unidad para abrir la bandeja de disco.
- 2 Extraiga el disco de la bandeja.
- 3 Presione ligeramente el frente de la bandeja o pulse el botón OPEN/CLOSE (6) para cerrarla.



Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

Comentarios generales

Asegúrese de que está encendido el indicador de CD-R (23) o CD-RW (22) de la pantalla. El procedimiento es el mismo para ambos tipos de disco.

Si el disco ya contiene alguna grabación, la unidad buscará automáticamente el final de la última pista para iniciar desde ahí la grabación.

Sólo se podrá grabar si quedan como mínimo siete segundos libres en el disco. Puede comprobar este punto pulsando el botón de pantalla (18) para visualizar el tiempo de grabación restante.

Si la pantalla indica COPY PROHIBIT (26), no podrá realizar ninguna grabación del material digital elegido.

El sistema SCMS (gestión de copias en serie) impide que las grabaciones digitales puedan ser regrabadas en el mismo formato. No existe ninguna limitación para las grabaciones analógicas.

En un disco se pueden grabar un máximo de 99 pistas.

¡Atención!

No apague nunca la unidad en el transcurso de una grabación, ya que el disco podría resultar dañado.

Si se produce un corte de fluido durante la grabación, la unidad intentará reparar el disco en cuanto se restablezca el suministro. Durante la operación, en la pantalla se visualizará **RECOVER**.

Grabación manual de una fuente analógica

Preparación para la grabación

→ Compruebe que el disco no está rayado ni tiene partículas de polvo.

1 Pulse el botón INPUT (19) hasta que aparezca "ANALOG" (35) en la pantalla.

2 El botón AUTO/MANUAL (17) le permite elegir entre el incremento automático o manual del número de pista. Si selecciona la opción automática, en la pantalla se visualizará "AUTO TRACK" (33).

→ Con el incremento automático, se añadirá un nuevo número de pista tras un silencio en el original de al menos tres segundos. No se pueden añadir números de pista manualmente.

→ Con el incremento manual, puede añadir números de pista en cualquier momento de la grabación pulsando REC (7) o TRACK INCR (51) (en el mando a distancia). La longitud mínima de pista es de cuatro segundos. No se pueden añadir números de pista después de la grabación.

¡Atención!

Si el original incluye pausas inferiores a tres segundos, los números de pista deberán incrementarse manualmente. Si está grabando de un LP, le recomendamos que seleccione siempre el método manual.

Para dar comienzo a la grabación

1 Active la espera de grabación pulsando el botón REC (7). En la pantalla parpadeará el indicador RECORD (29).

→ Para ajustar el nivel de grabación deseado, ponga en marcha la fuente analógica y ajuste el nivel de grabación con el botón (16), de manera que todos los segmentos azules y ninguno de los rojos se iluminen en el indicador de nivel de grabación y reproducción de la pantalla (24) durante los fragmentos más altos.

→ Si desea introducir un silencio al comienzo de un nuevo número, pulse PAUSE (14). Se grabará una pausa (silencio) de tres segundos.

2 Pulse PLAY (13) para dar comienzo a la grabación, e inmediatamente ponga en marcha la fuente analógica.

→ Se visualizarán el número de pista actual y el tiempo de grabación utilizado. Pulse el botón de pantalla (18) para visualizar el tiempo restante.

3 Pulse el botón STOP (15) para detener la grabación.

Observación:

– En el modo automático, la grabación se detendrá tras una pausa de veinte segundos en el original.

→ También puede usar el botón PAUSE (14) en lugar del botón STOP (15) si desea realizar más de una grabación.

→ Después de la grabación, la tabla temporal de contenidos del disco se actualizará de forma automática. Durante la operación, en la pantalla se visualizará la indicación **LIFETIME**.

¡Atención!

Si dese reproducir el disco en otro lector de CD normal, antes deberá ultimarlos. Véase "Ultimación de discos", p. 31.

GRABACIÓN

Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

Grabación manual de una fuente digital

Preparativos para la grabación

Para grabar de un CD, DCC, DAT o MD

- 1 Pulse el botón INPUT (19) varias veces, hasta visualizar **DIG COAXIAL** o **DIG OPTICAL** (según la conexión).
- 2 Pulsando AUTO/MANUAL (17) puede elegir entre el incremento manual o automático del número de pista. Si selecciona el modo automático, en la pantalla se visualizará "AUTO TRACK" (33).
 - En el modo AUTO, los números de pista son detectados automáticamente a partir del material de la fuente digital, y no es posible insertar números de pista manualmente.
 - En el modo MANUAL, puede añadir números de pista en cualquier momento de la grabación pulsando REC (7) o TRACK INCR (51) (en el mando a distancia). La longitud mínima de pista es de cuatro segundos. No se pueden insertar incrementos después de la grabación.

Observación (sólo CDR880):

- Con el CDR880, es posible realizar grabaciones directas de fuentes con una frecuencia de "muestreo de entrada" de 44,1 kHz +/- 100 ppm, y el convertidor de frecuencias de muestreo se desactivará de forma automática. En todos los casos restantes, el convertidor de frecuencias de muestreo traducirá las señales de entrada en señales de CD (44,1 kHz).

Para iniciar la grabación

- 1 Active el modo de espera de grabación con el botón REC (7). El indicador "RECORD" (29) comenzará a parpadear.
 - Si la conexión digital es incorrecta, el indicador "DIG" (34) aparecerá intermitente.
 - Si desea insertar una pausa al principio de un nuevo número, pulse el botón PAUSE (14) para grabar un silencio de tres segundos.
- 2 Pulse el botón PLAY (13) para iniciar la grabación, e inmediatamente ponga en funcionamiento la fuente digital.
 - En la pantalla aparecerá el número de pista actual y el tiempo de reproducción utilizado. Pulse DISPLAY (18) para visualizar el tiempo de grabación restante.
- 3 Pulse STOP (15) para detener la grabación, ya sea manual o automática.
 - En el modo automático, la grabación se detendrá tras una pausa (silencio) de veinte segundos en el original.

Observación:

- También puede usar el botón PAUSE (14) en lugar del botón STOP (15) si desea realizar más de una grabación.
- Después de la grabación, la tabla temporal de contenidos del disco se actualizará de forma automática. Durante la operación, en la pantalla se visualizará la indicación **LIFDATE**.

¡Atención!

Si desea reproducir el disco en otro lector de CD normal, antes deberá ultimarlos. Véase "Ultimación de discos", p. 31.

Grabación automática de una fuente digital

Con vistas a facilitar y agilizar las grabaciones, la unidad está provista de una práctica función de sincronización. La función CD-SYNC se puede utilizar para sincronizar la grabación de pistas individuales o discos enteros. El original puede ser un CD, DCC, DAT o MD.

Preparativos para la grabación

- 1 Pulse el botón INPUT (19) varias veces, hasta visualizar **DIG COAXIAL** o **DIG OPTICAL** (según la conexión).
 - No ponga todavía en marcha la fuente digital.

Para dar comienzo a la grabación

- 1 Para grabar una pista, pulse una vez CDSYNC (10), y en la pantalla aparecerá **SYNC - 1**. Para grabar todas las pistas, pulse CDSYNC (10) dos veces seguidas en rápida sucesión, y aparecerá **SYNC** en la pantalla.
 - Espere a que esté activado el modo de espera de grabación y a que comience a parpadear el indicador "RECORD" (29). Si la conexión digital es incorrecta, en la pantalla parpadeará el indicador "DIG" (34).
- 2 Pulse PLAY (13) en la fuente digital.
 - La unidad comenzará automáticamente a grabar. Si pone en marcha la fuente en mitad de una pista, la grabación sincronizada automática no comenzará hasta el principio de la siguiente.
 - En la pantalla aparecerá el número de pista actual y el tiempo de reproducción utilizado.
 - Pulse DISPLAY (18) para visualizar el tiempo de grabación restante.
- 3 Pulse STOP (15) para detener la grabación.
 - En el modo automático, la grabación se detendrá tras una pausa (silencio) de veinte segundos en el original.

Observación:

- También puede usar el botón PAUSE (14) en lugar del botón STOP (15) si desea realizar más de una grabación.
- Después de la grabación, la tabla temporal de contenidos del disco se actualizará de forma automática. Durante la operación, en la pantalla se visualizará la indicación **LIFDATE**.

¡Atención!

Si desea reproducir el disco en otro lector de CD normal, antes deberá ultimarlos. Véase "Ultimación de discos", p. 31.

Observación:

- Si no desea que se grabe una pausa de veinte segundos, deberá detener manualmente la grabación.
- No grabe una secuencia programada de una DCC o DAT, ya que provocará una numeración de pistas incorrecta. Grabe siempre los números conforme a la secuencia original (no programada).
- Las pistas de CD en ocasiones comienzan con información musical. La grabadora de CD no comenzará mientras no reconozca una señal digital. Aunque el tiempo de respuesta es inferior a 200 milisegundos, a veces puede que no se grabe por completo una fracción del inicio de una pista. En tal caso, puede iniciar la grabación manualmente (véase "Grabación manual de una fuente digital").

ULTIMACIÓN/BORRADO

Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

Ultimación de un disco

La ultimación de un disco es un sencillo procedimiento imprescindible para poder reproducirlo en un lector normal de CD. La ultimación no es necesaria si el disco va a ser reproducido en otra grabadora de CD.

¡Atención!

La operación de ultimación impide posteriores grabaciones en un CD-R. Con los CD-RW (regrabables), deberá borrarse todo el disco para poder grabar de nuevo.

Para dar comienzo a la ultimación

- 1 Inserte el disco deseado en la grabadora de CD (si aún no lo ha hecho).
 - 2 Desde la posición de parada, pulse FINALIZE (8) y, antes de dos segundos, REC (7).
En la pantalla se visualizará el tiempo aproximado de la operación, que será como mínimo de dos minutos.
- Durante la ultimación, la pantalla ofrecerá una cuenta atrás. La ultimación habrá finalizado cuando la pantalla muestre el número total de pistas y el tiempo total grabado.

Observación:

- Durante la ultimación, la grabadora de CD no aceptará ninguna orden operativa.
- Para evitar daños en el disco, no apague o desconecte la grabadora de CD durante el proceso de ultimación.

Borrado de un disco

Con un disco CD-RW, las grabaciones pueden ser borradas y sustituidas por otras nuevas.

Existen dos posibilidades:

Borrar la última grabación

- 1 Inserte el disco deseado en la grabadora de CD (si aún no lo ha hecho).
- 2 Desde la posición de parada, pulse una vez el botón ERASE (9) y, antes de dos segundos, el botón REC (7) para borrar la última pista; en la pantalla se visualizará TRACK y "ERASE" (27).

Borrar todo el disco

- 1 Desde la posición de parada, pulse dos veces el botón ERASE (9) en menos de cinco segundos, y a continuación el botón REC (7) antes de dos segundos para borrar todo el disco; en la pantalla se visualizará DISC y "ERASE" (27).
- Esta operación puede durar un minuto y medio.

Observación:

- La última pista puede ser borrada antes de ultimar el disco.
- Un disco ultimado deberá borrarse por completo para poder grabar de nuevo en él.
- La grabadora de CD no puede apagarse durante la operación de borrado.

REPRODUCCIÓN

Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

Reproducción normal

- 1 Pulse **PLAY (13)** para dar comienzo a la reproducción (el botón puede pulsarse con la bandeja abierta o cerrada). En la pantalla se visualizará el número de pista y el tiempo transcurrido.
 - Pulse **DISPLAY (18)** para visualizar el tiempo restante de la pista.
 - Pulse **DISPLAY (18)** dos veces para visualizar el tiempo total restante.
 - Pulse **DISPLAY (18)** por tercera vez para desactivar los indicadores de grabación (azul y rojo). En la pantalla volverá a aparecer el tiempo transcurrido.
 - Pulse **PAUSE (14)** para interrumpir momentáneamente la reproducción y también para reanudarla.
 - Pulse **NEXT (12)** para avanzar a la siguiente pista.
 - Pulse **PREV (11)** para retroceder a la pista anterior.
 - Puede seleccionar cualquier número de pista con los botones numéricos (47) del mando a distancia. Si se trata de un número de dos cifras, pulse ambas en rápida sucesión.
 - Pulse **▶▶ (57)** o **◀◀ (50)** para buscar hacia adelante o hacia atrás al doble de la velocidad de reproducción.
 - Pulse **FAST (56)** y a continuación **▶▶ (57)** o **◀◀ (50)** para buscar hacia adelante o hacia atrás a ocho veces la velocidad de reproducción.

- Pulse **REPEAT (61)** para repetir la pista actual. En la pantalla se visualizará "REPEAT 1" (32).
 - Pulse de nuevo **REPEAT (61)** para repetir el disco entero o la secuencia programada. En la pantalla se visualizará "REPEAT" (32).
- 2 Pulse **STOP (15 ó 48)** para detener la reproducción.

Reproducción programada

- 1 Desde la posición de parada, pulse **PROGRAM (55)** en el mando a distancia.
- 2 Introduzca las pistas que desea programar, utilizando para ello los botones numéricos (47). Si se trata de un número de dos cifras, pulse ambas en rápida sucesión.
 - Se pueden programar hasta 20 pistas en el orden deseado.
- 3 Para reproducir el programa, pulse **PLAY (13) ó (59)**.
 - Para anular el programa, pulse **STOP (15) ó (48)** dos veces, o bien abra la bandeja de disco.

INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Mensajes de pantalla

MENSAJESIGNIFICADO

READINGleyendo información del disco

OPCcalibración en curso

NO DISC.....no hay cargado ningún disco, o es ilegible

UPDATEactualización del índice después de la grabación

WAITla unidad está realizando operaciones internas

FULL.....el programa ya contiene veinte títulos

CD FULLno queda espacio en el disco para más grabaciones

EMPTYno hay ninguna grabación en el disco; imposible ultimar

INPUT.....no se ha seleccionado la entrada digital para la grabación sincronizada

FINALla calibración se ha efectuado 96 veces (máximo); ultime el disco

RECOVER.....recuperación automática tras corte eléctrico durante la grabación; si no prospera el intento, el CD-R puede quedar inutilizado (no así el CD-RW)

OPCFAILcalibración infructuosa; disco dañado o reproductor defectuoso

SERVICE.....fallo en la autocomprobación; véase "Solución de problemas" o pregunte a su distribuidor

NO AUDIO.....no hay disponible información de audio en el disco. Está intentando grabar en un CD-R que no está diseñado para audio digital (véase "Introducción, Instrucciones de uso").

LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS

Los números entre paréntesis corresponden a la ilustración de la hoja desplegable del principio.

Localización de problemas

Si la grabadora de CD aparenta alguna anomalía de funcionamiento, antes de nada compruebe los puntos de la siguiente lista. Podría tratarse de algún aspecto básico pasado por alto.

SYMPTOM.....SOLUTION

No hay corriente• compruebe que la unidad está encendida botón POWER (1)
• revise la conexión del cable de alimentación
• apague la grabadora y enciéndala de nuevo

No hay sonido• revise las conexiones de audio
• si está utilizando un amplificador, pruebe con otra fuente de sonido

Sonido de amplificador distorsionado• las salidas de línea de la grabadora de CD no pueden conectarse a la entrada PHONO; compruebe que no es éste el caso

El disco no se pone en marcha• compruebe que está cargado con la etiqueta hacia arriba
• limpie el disco
• compruebe si el disco está defectuoso probando con otro

No funciona el mando a distancia• apunte con el mando directamente a la grabadora de CD
• revise las pilas y sustitúyalas si es preciso

Grabación imposible• el disco insertado no es grabable
• compruebe el disco y sustitúyalo si es preciso

Grabación distorsionada• compruebe que la grabación no se realizó con un nivel demasiado alto

Pausa de 20 segundos entre grabaciones• véase "Grabación automática de una fuente digital", p. 30

El reproductor no responde• apague y encienda la unidad con el botón ON/OFF del panel frontal

Información adicional

Si la anomalía persiste, ejecute el programa de diagnóstico:

- 1 Apague la grabadora con el botón POWER ON/OFF (1).
- 2 Pulse al mismo tiempo los botones PLAY (13) y STOP (15), y vuelva a encenderla con el botón (1).

→ La pantalla indicará *ELIST*.

→ Después de unos minutos, el mensaje cambiará a *ERROR* o *FASEED*.

→ Si aparece *ERROR*, la grabadora tiene algún defecto y debe ser reparada. Consulte a su distribuidor o llame al Servicio de atención al Consumidor de Philips para que le informen sobre el centro de servicio más cercano. Este teléfono se facilita en la tarjeta de garantía.

→ Si se visualiza *FASEED*, significa que no se ha detectado ninguna anomalía manifiesta, y que el problema puede deberse a una interpretación errónea de las instrucciones de uso, a la utilización de un disco inadecuado, a un defecto mecánico o a una conexión equivocada. Para solucionarlo, proceda de nuevo a leer detenidamente las instrucciones o consulte a su distribuidor.

→ Si no resuelve el problema, acuda al centro de servicio más cercano.

3 Apague la grabadora con el botón POWER ON/OFF (1) para desactivar el programa de diagnóstico.

Mantenimiento de la grabadora

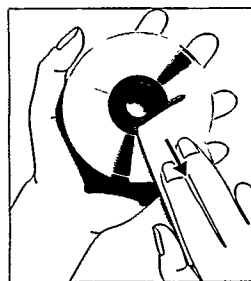
La unidad se puede limpiar con una gamuza ligeramente humedecida.

No utilice productos de limpieza que contengan alcohol, metilo, amoníaco o abrasivos.

Mantenimiento de los discos

Al igual que en el caso de los discos pregrabados, la presencia de huellas o manchas en la superficie del disco no afectará directamente a la señal. Dependiendo del grado de suciedad, el brillo de la señal reflejada podría reducirse lo suficiente como para degradar la calidad del sonido.

- Para rotular un disco CD-R, escriba con un rotulador de punta de fieltro; no utilice nunca un bolígrafo de punta dura, ya que podría afectar a la grabación.
- Conserve limpia la superficie brillante del disco. Utilice un paño suave que no suelte pelusa, y limpie siempre el disco en línea recta desde el centro hacia afuera.



- No utilice nunca productos de limpieza concebidos para los discos de vinilo.
- No utilice nunca detergentes ni productos de limpieza abrasivos.
- No exponga nunca los discos a la luz directa del sol ni a temperaturas extremadamente altas.



GENERAL

- System : compact disc digital audio
- Number of channels : 2 (stereo)
- Applicable discs : CD, CD-R, CD-RW
- Power supply : AC 230V(/00), 120V(/17),
120/230V(/11)
- Power consumption : 15 W
- Operating temperature : 5-35°C
- Weight : 4 kg
- Dimensions : 435(W)x310(D)x75(H) mm

AUDIO

- Frequency response : 20Hz-20kHz
- Playback S/N : 105dB
- Playback dynamic range : 98dB
- Playback total harmonic distortion : 85dB
- Recording S/N : 90dB
- Recording dynamic range : 95dB
- Recording total harmonic distortion : 85dB
- Line output voltage : 2Vrms
- Digital coaxial output : 0.5V(pp)/75Ω
- Digital optical output : -20dBm
- Headphones : 0-5Vrms/8-2000Ω
- *recording values for line input/output
- Digital coaxial input : 32-48kHz
(automatic sample rate conversion)
- Digital optical input : 32-48kHz
(automatic sample rate conversion)
- Analogue input : 700mVrms/50kΩ

The products and services described herein are not necessarily available in all countries.
The specifications and design of this product are subject of change without notice.

Printed in Belgium.

© PHILIPS 1998

All trademarks acknowledged.

3104 125 2210.3